

- D1. #F Sukupuoli** #E Sex
#F Mies #E Man 1
#F Nainen #E Woman 2
- D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla** #E Exact age
#F ____ vuotta #E ____ years old
#F Kieltäytyi/Ei vastausta - KOODAA 00 #E Refusal, no answer- code 00
- D3. #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun? (Tarkka ikä kahdella numerolla)**
 #E Age when finished full time education : [EXACT AGE IN 2 DIGITS]
- #F [][] vuotiaana**
 #E [][] years old
#F [00] [KIELTÄYTYI VASTAAMASTA/EI VASTAUSTA]
 #E [00] [REFUSAL/ NO ANSWER]
#F [01] [EI KOSKAAN OPISKELLUT TÄYSIPÄIVÄISESTI]
 #E [01] [NEVER BEEN IN FULL TIME EDUCATION]
#F [99] [OPISKELEE EDELLEEN TÄYSIPÄIVÄISESTI]
 #E [99] [STILL IN FULL TIME EDUCATION]
- D4. #F Tämän hetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?**
 #E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, an employee, a manual worker or would you say that you are without a professional activity ?
- #F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, (“ammattinne on siis”)**
- VAIN YKSI VASTAUS]
 #E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY (“that is to say”)
 - ONLY ONE ANSWER]
- #F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ**
 #E SELF EMPLOYED
- #F Maanviljelijä, metsätalousyrittäjä, kalastaja**
 #E Farmer, forester, fisherman 11
 - #F Liikkeen omistaja, käsityöläinen**
 #E Owner of a shop, craftsman..... 12
 - #F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)**
 #E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...)..... 13
 - #F Yrityksen johtaja**
 #E Manager of a company..... 14
 - #F Muu, mikä?**
 #E Other, (specify)..... 15
- #F TOIMIHENKILÖ**
 #E EMPLOYEE
- #F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)**
 #E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect)..... 21
 - #F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)**
 #E General management, director or top management 22
 - #F Keskijohto, muu johto**
 #E Middle management..... 23
 - #F Virkamies**
 #E Civil servant..... 24
 - #F Toimistotyöntekijä**
 #E Office clerk 25

#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja, jne.)	
#E Other employee (salesman, nurse, etc).....	26
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify).....	27
#F RUUMIILLISEN TYÖN TEKIJÄ	
#E MANUAL WORKER	
#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja, jne.)	
#E Supervisor / foreman (team manager, etc)	31
#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä	
#E Manual worker.....	32
#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä	
#E Unskilled manual worker.....	33
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify).....	34
#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ	
#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY	
#F Vastuussa kodinhoidosta	
#E Looking after the home	41
#F Täyspäiväinen opiskelija	
#E Student (full time).....	42
#F Eläkkeellä	
#E Retired.....	43
#F Hakee työpaikkaa	
#E Seeking a job.....	44
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify).....	45
#F (Kieltäytyy) #E (Refusal).....	99
D5. NUTS2 #F Alue	#E Region
1 #F Uusimaa	#E Capital Area
2 #F Etelä-Suomi	#E Southern Finland
3 #F Itä-Suomi	#E Eastern Finland
4 #F Väli-Suomi	#E Middle Finland
5 #F Pohjois-Suomi	#E Northern Finland
D6. #F Paikkakuntatyyppi	#E Type of locality
#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta	
#E metropolitan zone	1
#F Taajaan asuttu kunta	
#E other town / urban centre.....	2
#F Maaseutumaiset kunnat	
#E rural zone	3

Q1 #F Oletteko mielestänne erittäin hyvin perillä, melko hyvin perillä, melko huonosti perillä vai erittäin huonosti perillä kysymyksistä, jotka liittyvät Euroopan tulevan perustuslain luonnokseen?

#E Do you consider yourself as being very well informed, rather well informed, rather badly informed or very badly informed on questions relating to the draft of the future European Constitution?

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS]

#E [READ OUT – ONE ANSWER ONLY]

1. #F Erittäin hyvin perillä

#E Very well informed

2. #F Melko hyvin perillä

#E Rather well informed

3. #F Melko huonosti perillä

#E Rather badly informed

4. #F Erittäin huonosti perillä

#E Very badly informed

5. #F [Ei osaa sanoa / ei vastausta]

#E [DK/ NA]

Q2 #F Kertokaa, oletteko kunkin seuraavan väittämän kohdalla enemmän samaa vai enemmän eri mieltä.

#E For each of the following statements, tell me if you rather agree or rather disagree...

1. #F Enemmän samaa mieltä

#E Rather agree

2. #F Enemmän eri mieltä

#E Rather disagree

3. #F [Ei osaa sanoa / ei vastausta]

#E [DK/NA]

#F [LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS PER KOHTA]

#E [READ OUT – ONE ANSWER PER ITEM]

a) #F Euroopan unionin täytyy hyväksyä perustuslaki.

#E The European Union must adopt a Constitution

b) #F Ilman perustuslakia Euroopan unioni voi hyvinkin kokea tilanteen, jossa sen toimielinten toiminta estyy.

#E Without a Constitution, the European Union may well experience a block of its institutions

c) #F Maamme tulee olla valmis tekemään myönnytyksiä jotta se ei estäisi Euroopan unionin uuden perustalain hyväksyntää.

#E Our country must be ready to make concessions in order not to prevent the adoption of a new Constitution for the European Union

d) #F Euroopan unionin ulkoministerin virka täytyy perustaa.

#E The position of a Minister of Foreign Affairs of the European Union must be created

e) #F Niillä jäsenmailla, jotka haluavat vahvistaa keskinäistä yhteistyötään, tulisi olla mahdollisuus tehdä niin täytymättä odottaa muita jäsenmaita.

#E Member States that wish to do so, should have the possibility of strengthening their mutual cooperation without having to wait for the other Member States

Q3 #F Minkä välityksellä Te itse haluaisitte mieluiten saada tietoa tulevasta Euroopan perustuslaista?

#E You personally, through which means would you like to be informed the most about the future European Constitution?

#F [LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – KOLME VASTAUSTA MAHDOLLISTA]

#E [READ OUT – ROTATION – THREE ANSWERS POSSIBLE]

1. #F Valtakunnallisen lehdistön välityksellä

#E through the national written press

2. #F Alueellisen tai paikallisen lehdistön välityksellä

#E through the regional or local written press

3. #F Valtakunnallisten televisio- tai radiokanavien välityksellä

#E through national television channels or radio stations

4. #F Alueellisten tai paikallisten televisio- tai radiokanavien välityksellä

#E through regional or local television channels or radio stations

5. #F Kotipaikkakunnallanne järjestettävästä tilaisuudesta

#E through an organised meeting in your town

6. #F Tiedotuslehtisten tai –asiakirjojen välityksellä

#E through informational documents or brochures

7. #F Internetin välityksellä

#E through the Internet

8. #F [Ei halua saada mitään tietoa]

#E [DOES NOT WISH TO RECEIVE ANY INFORMATION]

9. #F [Muu – MIKÄ?]

#E [OTHER - SPECIFY]

10. #F [Ei osaa sanoa / ei vastausta]

#E [DK/NA]

Q4 #F Kertokaa kunkin seuraavan väittämän kohdalla, pitääkö se mielestänne paikkaansa vaiko ei?

#E For each of the following statements, tell me if, in your opinion, it is true or false.

#F [LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – VAIN YKSI VASTAUS VÄITTÄMÄÄ KOHTI]

#E [READ OUT – ROTATE – ONE ANSWER ONLY PER STATEMENT]

1. #F Pitää paikkaansa

#E True

2. #F Ei pidä paikkaansa

#E False

3. #F [Ei osaa sanoa / ei vastausta]

#E [DK/NA]

#F Euroopan tulevaisuuskonventin kehittämässä Euroopan tulevan perustuslain luonnoksessa suunnitellaan, että...

#E It is planned in the draft of the future European Constitution elaborated by the Convention on the future of Europe that...

a) #F perustetaan Euroopan unionin ulkoministerin virka.

#E the position of a Minister of Foreign Affairs of the European Union will be created

b) #F vähintään miljoona Euroopan unionin kansalaista voi kehottaa Euroopan komissiota tekemään esityksen.

#E at least one million citizens of the European Union can invite the European Commission to submit a proposal

c) #F Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja valitaan suoralla kansanvaalilla.

#E the President of the European Council is elected by direct universal suffrage

d) #F Eurooppalainen armeija tullaan perustamaan.

#E a European army is going to be created